

# Совет Безопасности

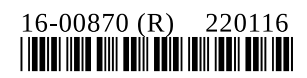
Distr.: General
22 January 2016
Russian
Original: Spanish

## Идентичные письма Постоянного представителя Колумбии при Организации Объединенных Наций от 19 января 2016 года на имя Генерального секретаря и Председателя Совета Безопасности

Имею честь настоящим препроводить в целях доведения до сведения членов Совета Безопасности и распространения в качестве документа Совета Безопасности ноту Президента Республики Колумбия Хуана Мануэля Сантоса Кальдерона, в которой он от имени правительства Колумбии и Революционных вооруженных сил Колумбии — Армии народа (РВСК-АН) обращается к Организации Объединенных Наций с просьбой принять участие в работе международного компонента трехстороннего механизма наблюдения и контроля за выполнением соглашения о двухстороннем и окончательном прекращении огня и боевых действий и сдаче оружия в соответствии с совместным коммюнике № 65, которое было распространено 19 января 2016 года и прилагается к настоящему письму для ознакомления.

(*Подпись*) Мария Эмма **Мехия**
Посол
Постоянный представитель

16-00870 (R) 220116 220116







# Приложение к идентичным письмам Постоянного представителя Колумбии при Организации Объединенных Наций от 19 января 2016 года на имя Генерального секретаря и Председателя Совета Безопасности

[Подлинный текст на испанском языке]

Имею честь обратиться к Вам и через Вас — к членам Совета Безопасности, чтобы сообщить об успехах, достигнутых в ходе переговоров между правительством Республики Колумбия и Революционными вооруженными силами Колумбии — Армией народа (РВСК-АН), проводимых на основе Общего соглашения о прекращении конфликта и строительстве стабильного и прочного мира, которое было подписано 26 августа 2012 года в Гаване, Куба. Прогресс в переговорах достигнут при значительной поддержке стран-гарантов — Республики Куба и Королевства Норвегия — и правительств стран-наблюдателей — Республики Чили и Боливарианской Республики Венесуэла.

За последние три года за столом переговоров были достигнуты договоренности по фундаментальным вопросам, однако среди неразрешенных остаются вопросы, связанные с прекращением конфликта, включая двустороннее и окончательное прекращение огня и боевых действий и сдачу оружия, а также вопросы, касающиеся контроля, осуществления и подписания окончательного соглашения о прекращении конфликта и строительстве стабильного и прочного мира.

В связи с этим я хотел бы выразить желание правительства моей страны и РВСК-АН обратиться к Организации Объединенных Наций с просьбой об участии посредством направления политической миссии в составе наблюдателей от стран — членов Сообщества государств Латинской Америки и Карибского бассейна (СЕЛАК) в качестве международного компонента трехстороннего механизма наблюдения и контроля за выполнением соглашения о двустороннем и окончательном прекращении огня и боевых действий и сдаче оружия.

Кроме того, мы решили обратиться с просьбой возложить на международный компонент функции председателя трехстороннего механизма и координатора всех аспектов его работы, урегулирования споров, вынесения рекомендаций и представления отчетности. Прилагаю текст совместного коммюнике № 65 от 19 января 2016 года, в котором содержатся вышеуказанные предложения, и прошу распространить его среди членов Совета Безопасности (см. добавление).

В частности, мы договорились просить о незамедлительном создании для указанных целей на срок 12 месяцев, который может быть продлен по просьбе национального правительства и РВСК-АН, специальной политической миссии, состоящей из невооруженных международных наблюдателей и наделенной мандатом, соответствующим договоренности между правительством Колумбии и РВСК-АН о механизме наблюдения и контроля за выполнением соглашения о двустороннем и окончательном прекращении огня и боевых действий и сдаче оружия.

Правительство Колумбии и РВСК-АН договорились предложить странам — членам Сообщества государств Латинской Америки и Карибского бассейна направить представителей в состав группы невооруженных международных наблюдателей, с просьбой о создании которой мы обращаемся к Организации Объединенных Наций.

Кроме того, мы просим, чтобы миссия провела подготовку к развертыванию по принятии Советом Безопасности соответствующей резолюции. Миссия будет пользоваться гарантиями полной безопасности.

Хотел бы воспользоваться этой возможностью, чтобы от имени Республики Колумбия поблагодарить Вас и членов Организации Объединенных Наций за проявленную готовность оказать народу и правительству Колумбии поддержку в этом процессе.

Положительный ответ на нашу просьбу и незамедлительное создание указанной миссии по наблюдению и контролю за выполнением соглашения о двустороннем и окончательном прекращении огня и боевых действий и сдаче оружия будет значительно способствовать прогрессу на последнем этапе переговоров, которые вскоре должны завершиться подписанием между Республикой Колумбия и РВСК-АН окончательного соглашения о прекращении конфликта и строительстве стабильного и прочного мира.

(*Подпись*) Хуан Мануэль **Сантос Кальдерон**

# Добавление

## Совместное коммюнике № 65

**Гавана, 19 января 2016 года**

Правительство Республики Колумбия и Революционные вооруженные силы Колумбии — Армия народа (РВСК-АН):

подтверждают свою приверженность переговорному процессу, направленному на подписание окончательного соглашения о прекращении конфликта и строительстве стабильного и прочного мира (окончательного соглашения), предусматривающего, в частности, двустороннее и окончательное прекращение огня и военных действий и разоружение.

Они подтверждают также свою приверженность осуществлению всех договоренностей, содержащихся в окончательном соглашении, и внедрению под международным наблюдением эффективных механизмов мониторинга и контроля, которые бы обеспечивали полное выполнение принятых обязательств.

В целях укрепления доверия и предоставления гарантий выполнения договоренности о двустороннем и окончательном прекращении огня и военных действий и разоружении мы приняли решение создать трехсторонний механизм мониторинга и контроля за ее осуществлением, состоящий из правительства Колумбии, РВСК-АН и международного компонента, который будет направлять и координировать всю работу механизма, заниматься урегулированием споров, выносить рекомендации и готовить доклады; механизм начнет функционировать непосредственно после подписания данного соглашения. Что касается положений о разоружении, то этот международный компонент будет следить за их соблюдением в соответствии с условиями и надлежащими гарантиями, которые будут определены в протоколах к данному соглашению.

Мы договорились о том, что функции такого международного компонента будет выполнять политическая миссия Организации Объединенных Наций, состоящая из наблюдателей от стран — членов Сообщества государств Латинской Америки и Карибского бассейна.

В связи с этим мы приняли решение обратиться к Совету Безопасности Организации Объединенных Наций с просьбой незамедлительно учредить такую политическую миссию, состоящую из невооруженных наблюдателей, на период в 12 месяцев с возможностью продления срока ее действия по просьбе правительства Колумбии и РВСК-АН и обеспечить странам — членам Сообщества государств Латинской Америки и Карибского бассейна возможность вносить вклад в работу миссии, которая будет создана Организацией Объединенных Наций.

Кроме того, мы просим миссию приступить к проведению в тесной координации и взаимодействии с правительством Колумбии и РВСК-АН необходимой подготовки к ее развертыванию. Международным наблюдателям будут предоставлены полные гарантии безопасности.

Мы признательны Организации Объединенных Наций и Сообществу государств Латинской Америки и Карибского бассейна за готовность оказывать Колумбии поддержку в ее усилиях по установлению мира.